

FIȘA DISCIPLINEI¹

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Politehnica Timișoara
1.2 Facultatea ² / Departamentul ³	Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi străine
1.3 Catedra	—
1.4 Domeniul de studii (denumire/cod ⁴)	Limbi moderne aplicate (50 10 10 30)
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii (denumire/cod)/Calificarea	Traducere și interpretare (50 10 10 30 10)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba străină contemporană C-2 Franceză						
2.2 Titularul activităților de curs	Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina POP						
2.3 Titularul activităților aplicative ⁵	Florence MOURLON, lector AUF						
2.4 Anul de studiu ⁶	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	Examen	2.7 Regimul disciplinei	Obligatorie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4, din care:	3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56, din care:	3.5 curs	28	3.6 activități aplicative	28
3.7 Distribuția fondului de timp pentru activități individuale asociate disciplinei					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					11
Tutoriat					5
Examinări					4
Alte activități					2
Total ore activități individuale					50
3.8 Total ore pe semestru ⁷	106				
3.9 Numărul de credite	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție, tablă
5.2 de desfășurare a activităților practice	• Laborator multimedia

¹Formularul corespunde Fișei Disciplinei promovată prin OMECTS 5703/18.12.2011 (Anexa3).

²Se înscrie numele facultății care gestionează programul de studiu căruia îi aparține disciplina.

³Se înscrie numele departamentului căruia i-a fost încredințată susținerea disciplinei și de care aparține titularul cursului.

⁴Se înscrie codul prevăzut în HG nr. 493/17.07.2013.

⁵Prin activități aplicative se înțeleg activitățile de: seminar (S) / laborator (L) / proiect (P) / practică (Pr).

⁶Anul de studii la care este prevăzută disciplina în planul de învățământ.

⁷Se obține prin însumarea numărului de ore de la punctele 3.4 și 3.7.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale ⁸	<ul style="list-style-type: none">• C1: Comunicarea eficientă în limba franceză în contexte profesionale și culturale, prin utilizarea adecvată a registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și în scriere:<ul style="list-style-type: none">▪ Utilizarea aparatului conceptual corespunzător domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice specifice limbii franceze;▪ Aplicarea normelor limbii franceze pentru înțelegerea și producerea unui mesaj scris și oral adecvat, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice);▪ Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite etc.).
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none">• CT3: Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none">• Consolidarea și dezvoltarea cunoștințelor lingvistice ale viitorilor traducători prin studierea particularităților limbii franceze (sub aspect sintactic, lexical și semantic).
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none">• Dezvoltarea competenței de comunicare în limba franceză într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere;• Formarea deprinderilor de utilizare a cunoștințelor de limba franceză în context, pregătirea lingvistică a studenților în vederea dezvoltării deprinderilor de traducere din limba franceză în limba română și invers;• Formarea deprinderilor de evaluare a corectitudinii unui mesaj scris și oral produs în limba franceză.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare
1. Sintaxa limbii franceze. Tipuri de enunțuri și structuri specifice. Interogația (directă și indirectă) și exclamația	2	Explicația, exemplificarea, demonstrația, analiza comparativă, problematizarea
2. Negația în limba franceză. Utilizarea structurilor negative. Cazuri particulare: <i>ne explétif</i>	2	
3. Emfaza în limba franceză. Utilizarea structurilor emfatice în comunicarea în limba franceză	2	
4. Exprimarea cauzei și a consecinței în limba franceză	2	
5. Exprimarea scopului în limba franceză	2	
6. Exprimarea concesiei în limba franceză	2	
7. Exprimarea condiției și a ipotezei în limba franceză	2	
8. Noțiuni generale de lexicologie	2	
9. Mijloace lexicale de îmbogățire a vocabularului în limba franceză: derivarea sufixală	2	

⁸Aspectul competențelor profesionale și competențelor transversale va fi tratat cf. Metodologiei OMECTS 5703/18.12.2011. Se vor prelua competențele care sunt precizate în Registrul Național al Calificărilor din Învățământul Superior RNCIS (http://www.rncis.ro/portal/page?_pageid=117,70218&_dad=portal&_schema=PORTAL) pentru domeniul de studiu de la pct. 1.4 și programul de studii de la pct. 1.6 din această fișă, la care participă disciplina.

10. Mijloace lexicale de îmbogățire a vocabularului în limba franceză: derivarea prefixală	2	
11. Procedee ale compunerii în limba franceză	2	
12. Noțiuni generale de semantică lexicală	2	
13. Relații semantice: sinonimie, antonimie, omonimie, paronimie	2	
14. Recapitulare. Sinteză cunoștințelor	2	
Bibliografie ⁹		
1. Gardes-Tamine, Joëlle, <i>La grammaire : Tome 2 Syntaxe</i> , Armand Colin, Paris, 2008.		
2. Grégoire, Maïa, Thiévenaz, Odile, <i>Grammaire progressive du français niveau débutant et niveau intermédiaire</i> , Clé international, Paris, 2010.		
3. Grevisse, Maurice, <i>Le bon usage: Grammaire française</i> , De Boeck Duculot, 2008.		
4. Hanse, Joseph, Blampain, Daniel, <i>Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne</i> , Duculot, Bruxelles, 2000.		
5. Poisson-Quinton, Sylvie, Huet-Ogle, Célyne, Boulet, Roxane, Vergne-Sirieys, Anne, <i>Grammaire expliquée du français</i> , Clé international, Paris, 2005.		
6. Pop, Mirela-Cristina, <i>Le français contemporain. Notes de cours</i> , Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 2015.		
7. Pop, Mirela, Segers, Marie-Christine, <i>Pratique du français. Deuxième édition révisée</i> , Orizonturi Universitare, Timișoara, 2010 (2004).		
8. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> , PUF, Paris, 2014 (1994).		
8.2 Activități aplicative¹⁰	Număr de ore	Metode de predare
Seminar		
1. Activități de utilizare a structurilor interogative și exclamative în limba franceză	2	Exercițiul, explicația, analiza, activități individuale și de grup, portofoliul didactic
2. Activități de utilizare a structurilor negative în limba franceză	2	
3. Activități de utilizare a structurilor emfactice în limba franceză	2	
4. Activități de exprimare a cauzei și a consecinței în limba franceză	2	
5. Activități de exprimare a scopului în limba franceză	2	
6. Activități de exprimare a concesiei în limba franceză.	2	
7. Activități de exprimare a condiției și a ipotezei în limba franceză	2	
8. Evaluarea cunoștințelor de limba franceză (I)	2	
9. Activități de utilizare a procedeelelor de derivare sufixală în limba franceză	2	
10. Activități de utilizare a procedeelelor de derivare prefixală în limba franceză	2	
11. Activități de utilizare a procedeelelor compunerii în limba franceză	2	
12. Analize semice în limba franceză	2	
13. Activități de utilizare a sinonimelor, a antonimelor, a omonimelor și a paronimelor în limba franceză	2	
14. Evaluarea cunoștințelor de limba franceză (II)	2	
Bibliografie ¹¹		

⁹Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei iar cel puțin 3 titluri trebuie să se refere la lucrări relevante pentru disciplină, de circulație națională și internațională, existente în biblioteca UPT.

¹⁰Tipurile de activități aplicative sunt cele precizate în nota de subsol 5. Dacă disciplina conține mai multe tipuri de activități aplicative atunci ele se trec consecutiv în liniile tabelului de mai jos. Tipul activității se va înscrie într-o linie distinctă sub forma: „Seminar:”, „Laborator:”, „Proiect:” și/sau „Practică:”.

1. Abry, Dominique, Chalaron, Marie-Laure, Roesch, Roselyn, *La grammaire des premiers temps*, volume 1 et 2, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble, 2003.
2. Arrivé, Michel, *Bescherelle : la conjugaison pour tous*, Hatier, Paris, 1997.
3. Deescotes-Genon, Christiane et al, *L'exercisier. L'expression française pour le niveau intermédiaire*, P.U.G., Grenoble, 2005.
4. Gorunescu, Elena, *Exerciții de limbă franceză*, Editura Cantemir, București, 1994.
5. Kannas, Claude, *Bescherelle : l'orthographe pour tous*, Hatier, Paris, 2012.
6. Miquel, Claire, *Grammaire en dialogues niveau débutant et intermédiaire*, Clé international, Paris, 2009.
7. Poisson-Quinton, Sylvie, Huet-Ogle, Célyne, Boulet, Roxane, Vergne-Sirieys, Anne, *Grammaire expliquée du français*, Clé international, Paris, 2005.
8. Pop, Mirela, *Pratique du français. Cahier de séminaire. Deuxième édition révisée*, Orizonturi Universitare, Timișoara, 2010 (2004).

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este adaptat specificului programului de studii și a fost stabilit în urma discuțiilor cu reprezentanți ai mediului academic și profesional. Conținutul disciplinei a rezultat de asemenea în urma cercetărilor întreprinse în domeniul predării limbilor străine (a limbii franceze) în cadrul specializărilor universitare.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> • Nota 5 se acordă pentru obținerea a ½ din punctaj. • Nota 10 se acordă pentru rezolvarea corectă și integrală a subiectelor de examen 	Examen scris (5 subiecte)	50%
10.5 Activități aplicative	S: Răspunsuri, teme, lucrări de control, prezența la seminar conform regulamentului UPT	Evaluare pe parcurs	50%
10.6 Standard minim de performanță (volumul de cunoștințe minim necesar pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lui)			
<ul style="list-style-type: none"> • Utilizarea structurilor sintactice, lexicale și semantice specifice limbii franceze în scopul traducerii din limba franceză în limba română și invers. • Producerea de mesaje scrise și orale, corecte și nuanțate, în limba franceză, adecvate situației de comunicare și evaluarea corectitudinii unui mesaj scris și oral de dificultate medie, produs în limba franceză. 			

Data completării

Titular de curs

Titular activități aplicative

20.09.2019

Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina POP

Florence MOURLON, lector AUF

Director de departament

Data avizării în Consiliul Facultății¹²

Decan

Conf. univ. dr. Vasile GHERHEȘ

05.11.2019

Prof. univ. dr. habil. Daniel DEJICA-CARTIȘ

¹¹Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei.

¹²Avizarea este precedată de discutarea punctului de vedere al board-ului de care aparține programul de studii cu privire la fișa disciplinei.